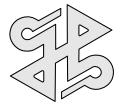


新宿新闻

新宿ニュース



外语版主页

<http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门，请使用日语。

第 20 号

2010 年 3 月 25 日发行

发行 新宿区地区文化部文化观光国际课

电话：03-5273-3504

传真：03-3209-1500

邮编 160-8484 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1



您知道为外国人的

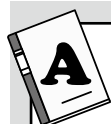


孩子开设的“日语学习辅导”吗？



“担心孩子的日语学习和在日本学校的生活……”告诉有这样想法的家长们！

在生活着众多外国人的新宿区，为孩子们学习日语提供各种援助。帮助您们排除对日语学习的担忧，令孩子们在日本的学校中度过快乐的每一天。



“日语辅导教室”

会 场 教育中心

对 象 主要为母语是中文或韩语的，
在新宿区立学校插班的中小
学生

方 法 儿童、学生在教育中心学习

时 间 原则上为 1 天 3 小时，10 天
共 30 小时左右。

※ 学完后，可在学校接受(B)的指导。

咨 询 教育中心国际理解室 电话 03-3232-3070



“日语辅导指导”

会 场 新宿区立中小学

对 象 在新宿区立学校插班的中小
学生

方 法 在学校中请来使用孩子的母
语进行日语指导的指导员。

时 间 原则上为 1 天 2 小时，每周
2 次左右。小学生能接受 50
小时、中学生能接受 60 小
时的指导。

※ 学完后，希望接受用日语进行教学
指导等的人可接受 (C) 的指导。



“新宿区日语学习 辅导 (SJS)”

会 场 新宿区立中小学

对 象 学完 (B) 后继续希望接受
日语指导和教学指导的中小
学生 (小学 3 年级以上)

方 法 志愿者于放学后，在学校进
行日语和教科书学习方面的
指导。

时 间 1 次 1 ~ 2 小时左右，每周 2
次左右

咨 询 教育指导课教育活动支援系
电话 03-5273-4237

夜间的儿童日语教室“儿童俱乐部新宿”



对 象 小学 5 年级~中学 3 年级的
学生

内 容 日语辅导、学习辅导

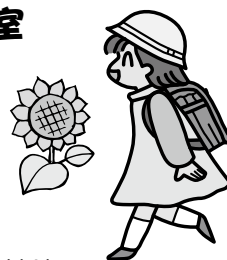
详情请咨询。

咨 询 (3 月 31 日为止) 新宿多文化交流广场 电话 03-5291-5171

(4 月 1 日开始) 新宿未来创造财团 文化交流课 电话 03-3350-1141

暑假、春假的儿童日语教室

对 象 来日后不久的小学 3 年级~中
学 3 年级的学生、其他需要日
语指导的儿童、学生



附带托儿服务的安心亲子日语教室

想和孩子一起快乐的学习日语吗？本教室附带托儿服务，为迄今为止因为婴幼儿无人照顾而没办法上日语教室学习的家长们提供了安心的学习环境！可免费参加（但需付 500 日元保险费）。还可以中途插班学习。

日 期 5 月 15 日~7 月 17 日的每周六
上午 10 点~12 点（共 10 次）

会 场 大久保小学（大久保 1-1-21）

报 名 (3 月 31 日为止)

新宿多文化交流广场 电话
03-5291-5171

(4 月 1 日开始)

新宿未来创造财团 文化交流
课 电话 03-3350-1141



下一期预计于 2010 年 6 月发行。届时将在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等各公共设施向公众发放。

遇到困难时请咨询！

在日本的生活中遇到担心的事情、不明白的事情及困难时，大家是和谁商量的呢？“找不到商量的对象”、“不知道该找谁诉说”“因为不会说日语，不能很好地表达想要商量的内容……”。那么现在向您介绍“外国人咨询”！可免费咨询，还提供多语言的服务。欢迎前来咨询。



★外国人咨询窗口★

咨询内容 日常生活中的相关事宜、在区政府办理手续或申请的相关事宜等

地点 新宿区政府 本厅舍 1 楼

时间 上午 9 点 30 分～12 点 下午 1 点～4 点 30 分

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
英语 中文	英语 韩语	英语 中文	英语 韩语	英语 中文

电话咨询 英语、日语 电话 03-5272-5060
中文 电话 03-5272-5070
韩语 电话 03-5272-5080

咨询员的话

搞清楚了得益匪浅，搞不清楚困惑烦恼不已的事情有吗？新宿区为在日本生活的外国人提供各种便利的服务。外国人咨询窗口为大家提供许多在日本的生活中很有用的各种信息或建议。请前来咨询！（韩语担当：金先生）



★外国人咨询角★

咨询内容 日常生活中烦恼的，不明白的事情等。（可进行单独的咨询）

地点 新宿多文化交流广场

时间 上午 10 点～12 点 下午 1 点～5 点

星期一	星期二	星期三 (第 2、4 周除外)	星期四	星期五
韩语 (下午)	中文 泰语	英语	英语 中文 缅甸语	英语(仅限第 3 周) 韩语

电话咨询 03-5291-5171

※ 第 2 个星期五的下午 6 点 30 分～8 点 30 分间还进行居留资格、生活咨询（日语接待）



★外国人综合咨询支援中心★

咨询内容 主要为入境或居留资格相关的事情（并能接待日常生活相关问题的咨询。向您推荐相关的窗口）

地点 新宿多文化交流广场内

时间 上午 9 点～12 点 下午 1 点～4 点

语言 英语、中文、葡萄牙语随时接待
越南语 第 1、3 个星期二
印度尼西亚语 第 2、4 个星期二
西班牙语 第 1、3 个星期五
孟加拉语 第 2、4 个星期五

电话咨询 03-3202-5535



新宿多文化交流广场

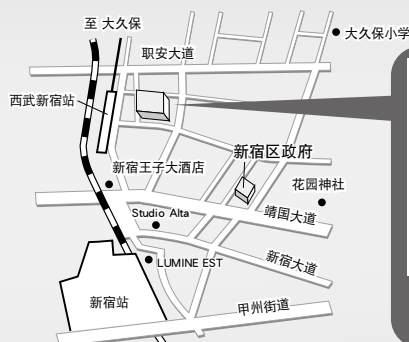
地址 邮编 160-0021 新宿区歌舞伎町 2-44-1 Hygeia 11 楼从
咨询 电话 03-5291-5171 传真 03-5291-5172

交通 JR 新宿站东出口出发徒步 10 分钟 从西武新宿站出发徒步 5 分钟

开馆时间 上午 9 点～下午 9 点

闭馆日 每月第 2、4 个星期三、岁末年初
(12 月 29 日～次年的 1 月 3 日)

URL <http://www.shinjukubunka.or.jp/tabunka/japanese/index.html>



新宿多文化交流广场
(Hygeia 11 楼)

避免在日常生活 中发生纠纷



遵守住宅礼仪

· 扔垃圾

扔垃圾有规定的地点和时间，根据垃圾种类扔垃圾的时间有所不同。收集地点的分类表上已详细地写明，请注意确认。不按规定扔出时，将不予回收，为邻居带来麻烦。违法乱扔垃圾会被惩罚。此外，大件垃圾不能随便丢弃。回收时需付费，并且必须提前预约。

· 噪音

日本的住宅比较密集，所以在日常生活中要注意控制“声音”。不要大声地讲话或发出很大的声响。混凝土结构的住宅因为隔音性较差，可以铺地毯等花些功夫以避免噪音引起纠纷。请尽量不要在深夜洗澡、洗衣服、打扫卫生、以及叫朋友到家中聚会。

· 气味

烧菜时若要使用带浓烈香味的香料的话，请多为邻居着想。独特的气味有时会给日本人造成困扰。



· 合租

签约者以外的人不能共住在所租的公寓中。随便和朋友合租时，可能会被强行退租。希望和其他人合租时，请事先取得房东的许可。

· 设备的使用方法

抽水马桶中请不要扔卫生纸以外的物品，以免堵塞。走廊和楼梯属于公用地方，所以不要堆放物品。那样会妨碍通行，还会在遇到灾害等的紧急情况时造成危险。



注意语言和文化的差异

· 主动问候

在日本生活，主动问候对方非常重要。微笑着说“早上好”“谢谢你”，这样简单地说几句礼貌用语就能给人亲切的印象。



· 注意暧昧的表达

日本人除了有“是”“不是”这样清晰表达自己意思的语言外，还有其他暧昧的表达方法。为了避免因言语的误解而引起纠纷，对方表达的意思不能明确领会时，请务必确认清楚。

· 注意说话时的用词

日本人是注重礼仪的。比如说，对于老师或前辈等比自己地位高的人必须使用规范的日语说话。在平时的会话中就用词规范的话，会给人留下好印象，所以要时常留意自己的用词。



在公共场所

· 商店街或大街上属于公共场所。

不要让行李或自行车阻碍道路。此外，在禁止停车区域内违章停车会成为取缔的对象。要想停车时请务必停在投币式停车场等专用的停车场。

· 不要随手乱扔垃圾或烟蒂

(新宿区原则上禁止在路上吸烟)。



重点

如果遇到附近的居民来埋怨，不能当场冲动地反驳。如果不知道对方所讲的内容，或是对所说的内容不服气时，请先向已习惯日本生活的同事或学校老师咨询等，听了第3者的意见后采取正确的应对方法。

外语版录像带、DVD

“初次见面 新宿”

用视频和声音传送让在日本的生活更充实的信息。除了日语教室和咨询窗口的介绍外，还有灾害的防备、必须注意的日本生活习惯、参加地区活动等丰富的内容。



租借地点 新宿多文化交流广场、区政信息中心、中央图书馆、四谷图书馆（仅限录像带）

接待语言 日语、英语、中文、朝鲜语

URL <http://www.city.shinjuku.lg.jp/foreign/chinese/video/video.html>

解除运动不足 新宿区的体育设施

找不到可以彻底出身大汗的地方，有没有感到自己运动不足呢？新宿区有从大人到小孩都能轻松利用的体育设施。积极地多加利用，解除日常的运动不足吧！

1. 新宿体育中心

设有温水游泳池、健身室、大体育室、小体育室、武道场、弓箭场、多功能网、幼儿体育室、慢跑道，无论是谁都可以根据自己的用途、目的享受各种体育带来的乐趣。团体利用时，需要进行团体登记（代表必须是在登记时年满20岁者）。



只要经过登记，可以包下中心内的设施使用。此外，还开办各种教室（需付费），从孩子到老年人均可接受专业老师的指导。除了游泳学校、婴幼儿体操、有氧健身操、瑜伽等体操教室外，还准备了排球及足球等各种球类教室。

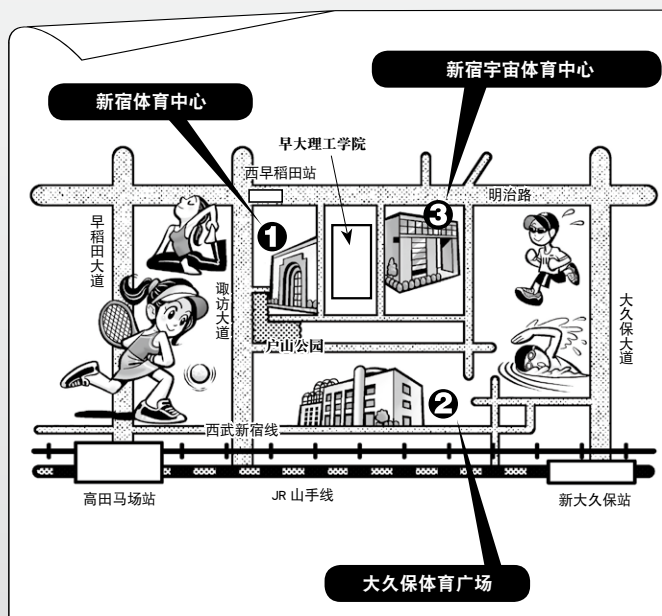
地 址	大久保 3-5-1
电 话	03-3232-0171
开放时间	上午9点~下午10点
闭 馆 日	每月第4个星期一（逢节假日时，次日休息）、年末年初（12月29日~1月3日）、临时休息日
交 通	从JR、东京 Metro 东西线、西武新宿线“高田马场”站步行10分钟。从东京 Metro 副都心线“西早稻田”站出口3步行5分钟。

2. 大久保体育广场

有天台网球场。多功能厅内主要可跳舞，集会室可进行舞台剧的表演或打乒乓球。此外，除了可进行围棋、象棋、卡拉OK外，还有可用于舞台剧、舞蹈等的排练及汇报演出的50张榻榻米面积的和室。另外还有儿童游戏室，学龄前儿童可轻松地利用。



地 址	大久保 3-7-42
电 话	03-5285-1477
开放时间	上午9点~下午10点
闭 馆 日	每月第3个星期一（逢节假日时，次日休息）、年末年初（12月29日~1月3日）、临时休息日
交 通	从JR·东京 Metro 东西线·西武新宿线“高田马场”站步行10分钟



3. 新宿宇宙体育中心

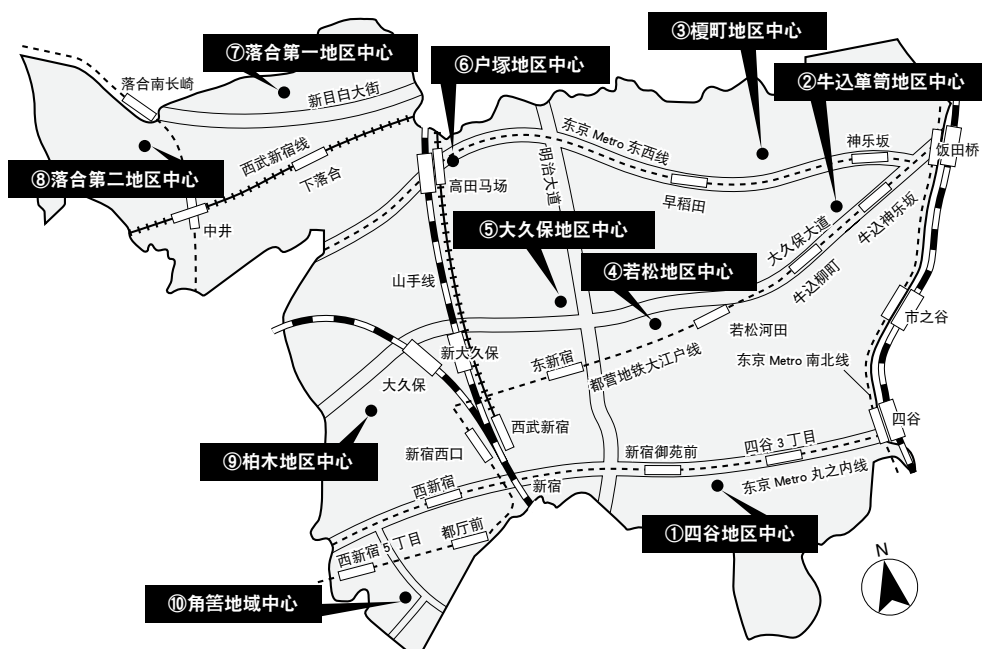
此中心是可提供综合体育活动的设施。大体育室可开展排球、篮球、乒乓球等球类运动。小体育室可开展舞蹈类的体育项目。室内温水游泳池分为普通池和娃娃池，让幼小的孩子也能练习。此外，为希望进行乐器演奏和合唱的人还准备了多功能广场。再有，多功能室除了可进行瑜伽、体操、太极拳外，还可作为插花等文化活动的场所加以利用。



地 址	大久保 3-1-2
电 话	03-3232-7701
开放时间	上午9点~下午10点
闭 馆 日	每月第2个星期一（逢节假日时，次日休息）、年末年初（12月29日~1月3日）、临时休息日
交 通	从JR·东京 Metro 东西线·西武新宿线“高田马场”站步行17分钟。从东京 Metro 副都心线“西早稻田”站出口3步行2分钟。

什么是地区中心?

大家有没有去过地区中心呢? 在新宿区内有 10 所地区中心。地区中心和区政府的特别办事处合并在一起, 但一定有很多人还不知道这是怎样的一个地方, 该中心中可进行什么活动吧。地区中心作为地区中每个人的社区活动或信息互换的场所, 谁都可以利用。希望在新宿愉快生活的您, 请与日本人一起来看看吧。



多功能厅



多功能厅能容纳 100 名人员, 可举办舞蹈、乒乓球、芭蕾演讲会或发表会等活动。

和室



和室主要用于举办茶道、围棋、象棋、日本舞蹈等的传统文化的讲座。

音乐室



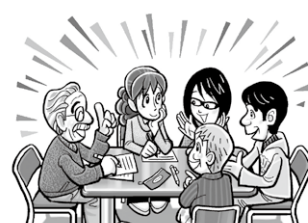
可在音乐室内排练合唱、演奏、舞台剧等。室内还备有钢琴、爵士鼓、麦克风及乐谱架等设备。

烹饪室



烹饪室主要用于开展料理或兴趣的讲座。少人数的聚会也能在此进行。

会议室



会议室内备有桌椅、白板 and 放映设备。

利用案内

租借地区中心的房间必须要办理团体登记。

每个地区在不同时间开展着各种讲座, 所以建议先从参加地区中心企划的活动, 或报名参加正在招募中的讲座开始。

各地区中心, 除了可租借房间外, 还开展运作地区的活动及发行社区报刊。详情请向附近的地区中心咨询。

区内地区中心 (咨询仅限日语应答)

① 四谷地区中心	内藤町 87	电话 03-3351-3314
② 牛込笹笹地区中心	笹笹町 15	电话 03-3260-3677
③ 榎町地区中心	早稻田町 85	电话 03-3202-8585
④ 若松地区中心	若松町 12-6	电话 03-3209-6030
⑤ 大久保地区中心	大久保 2-12-7	电话 03-3209-3961
⑥ 戸塚地区中心	高田马场 2-18-1	电话 03-3209-8001
⑦ 落合第一地区中心	下落合 4-6-7	电话 03-3954-1611
⑧ 落合第二地区中心	中落合 4-17-13	电话 03-3951-9941
⑨ 柏木地区中心	北新宿 2-3-7	电话 03-3363-7036
⑩ 角筈地域中心	西新宿 4-33-7	电话 03-3377-1373



在新宿享受日本的春天



四季轮换，每个季节都能享受各种文化和景色是日本独有的魅力之一。春天，气候怡人，外出走走心情也会变得愉快起来。徜徉在色彩斑斓的鲜花丛中；体验各种各样的风俗习惯，在新宿度过一个多姿多彩的春天吧！

大久保杜鹃节



杜鹃节的由来要追溯到江户时代。大久保在江户时代是负责保护幕府的铁炮百人组的居住地。大家日以继夜地练习铁炮技艺，为了维护家庭开支，便开始栽培杜鹃花的后勤工作。由此不断发展，进而成为大家的节日。现在，该活动早已深入人心，成为地区性的标志性活动。在会场，除了有花苗展示和现场销售外，还有去多外国朋友们可以尽情参与的活动。

地点 皆中稻荷神社（百人町 1-11-16）

日期 杜鹃节

4月20日（星期二）～5月5日（星期三）

活动（捣年糕等）

4月24日（星期六）12点～下午3点

交通指南 从JR“新大久保”站步行1分钟，

从JR“大久保”站步行2分钟。

咨询 皆中稻荷神社（日语应答）

电话：03-3361-4398

药王院的牡丹

药王院因是都内屈指可数的牡丹胜地而被大家所熟知。在鲜花盛开的4月中旬，每年都有众多游客趋之若鹜，来此一观这大朵牡丹绽放时的娇艳尊容。药王院自1946年接受了来自奈良长谷寺的100棵牡丹起，目前已经培育出40个品种，共有1000棵之多的牡丹花。



地点 药王院（下落合 4-8-2）

日期 4月中旬～下旬

交通指南 从西武新宿线“下落合”站步行5分钟。

从JR·东京Metro东西线·西武新宿

线“高田马场”站步行10分钟。

问询处 药王院（日语应答）

电话：03-3951-4324

高田马场鲤鱼旗

“鲤鱼旗”是为了祈祷家中的男孩儿能够飞黄腾达，而在庭院前升起鲤鱼模样的旗子用来装饰。是日本自古以来的风俗。一般从4月中旬开始挂到5月5日。每年，在高田马场的公园内，象征着守护地区的鲤鱼旗随风荡漾。由于居住在市中心的公寓或楼房，越来越多的家庭无法装饰鲤鱼旗，为了满足大家的需要，计划公园的鲤鱼旗一直装饰到5月8日（星期六）。

地点 高田马场公园（高田马场 4-22）

日期 4月18日（星期日）～5月8日（星期六）

交通指南 从JR·东京Metro东西线·西武新宿线“高田马场”站步行3分钟。



来挑战日语演讲比赛“演讲之音'10”吧？

时间 6月12日（星期六）下午0点30分～4点30分
（联欢会：下午5点～6点30分）

会场 新宿文化中心3楼小礼堂（新宿 6-14-1）

资格·定员 在区内居住·工作·学习、母语为日语以外的约15名选手。仅限在日期间2年以内的人员。以前参加过的人含本次在内最多只能参加2次。曾经有过获奖经验者不能参加。报名人数较多时将进行赛前审查

主题 原则上不限主题（限于未发表的内容）

报名方式 5月7日（星期五）之前带来或通过邮寄提交参赛申请书、预定演讲的主题作文（日语、1000～1500字以内、A4纸。形式自由）。

※ 在新宿多文化交流广场、文化观光国际课（区政府本厅舍1楼）发放招募纲要和参赛申请书。另外，还可从广场HP上下载。

报名·咨询（3月31日为止）

新宿多文化交流广场（参考第二页）

电话 03-5291-5171

（4月1日开始）

新宿未来创造财团 文化交流课

邮编 160-0022 新宿区新宿 6-14-1

电话 03-3350-1141



新宿区外国人留学生学习奖励费

在新宿区，为了维持留学生生活必须获得经济性援助，为此区里将向成绩优秀的外国人留学生（预定 15 名）发放（一年的份额）奖金（年额 24 万日元）。

对 象 满足以下所有条件的人

- ① 在留资格为“留学”，除公费外国人留学生之外的留学生，是外国政府派遣留学生或私费留学生。
- ② 为了就读区内的研究生院的研究生或博士课程、大学的学部、短期大学的学科、专修学校的专业课程之一而在校 1 年以上，今后预计会继续在校 1 年以上的人员。
- ③ 在新宿区办理外国人登记，目前居住在区内的人员
- ④ 学业、人品都非常优秀，需获得经济性援助以维持留学生生活的人员

申 请 报名计划在每年 5 月进行。报名请到所在的学校负责窗口办理申请手续。
经学校内的推荐，然后通过区里的选拔后最终确定人选。

咨 询 文化观光国际课 03-5273-3504

其他奖学金信息请查阅、

独立行政法人 日本学生支援机构

http://www.jasso.go.jp/study_j/scholarships.html

日本留学信息数据库网站

<http://www.jpss.jp> 等，并咨询各学校窗口。



制定“新宿区文化艺术振兴基本条例”

新宿区拥有音乐厅、演唱厅、剧场、美术馆、博物馆和电影院等设施，无论是欣赏、体验文化艺术，或接触文化的机会，都有着得天独厚的优势。

新宿区为了实现“创造文化艺术的都市”之目标，将于 4 月 1 日起实施“新宿文化艺术振兴基本条例”。

该条例以在新宿居住、工作、学习、活动的人，甚至到新宿区来访的人为对象，以团结大家的力量振兴文化艺术为原则而制定的各项必要条例。

文化艺术有着连接人与人之间的友情和加深互相理解的强大力量，使新宿越发充满朝气。祝愿我区的多文化交流能更进一步，大家能够更加丰富文化艺术活动！

咨 询 文化观光国际课
电话：03-5273-3504

4 月 28 日起 “佐伯祐三工作室纪念馆”正式开放！

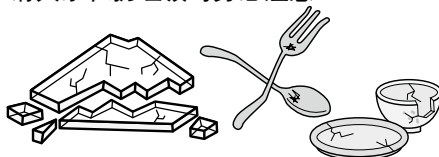
佐伯祐三（1898-1928）是日本近代西洋画家的代表人物之一。虽旅居巴黎，英年早逝，但他的作品至今被人们所爱。通过展示佐伯先生的平生和曾经在落合的活动及作品，把他的伟大事业作为“城市的记忆”告诉世人。为此，于 4 月 28 日佐伯先生的工作室将正式开放。请大家务必来管一观。

开 放 日 星期二～星期日（年底年初除外）
时 间 ① 5 月～9 月 上午 10 点～下午 4 点 30 分 ② 10 月～4 月 上午 10 点～下午 4 点
参 观 费 免费
地 点 新宿区中落合 2-4-21（区立佐伯公园内）

咨 询 文化观光国际课文化资源系
电话：03-5273-3563

自 4 月 1 日起，不燃垃圾的收集变更为每月 2 次

自从去年实施新的垃圾分类后，不燃垃圾的收集量大大减少，并且预计今后垃圾的收集量还会继续减少。因此，于 4 月 1 日起，将目前的每周收集垃圾 1 次更改为每月 2 次，名称也变更为“金属、陶器、玻璃垃圾”。请大家在扔垃圾时务必注意。



收集次数 每月 2 次
收 集 日 以第 1 周和第 3 周或第 2 周和第 4 周的组合中的任一时间进行。
第 5 周不收集。
（※请在平时倒垃圾的收集站的告示上确认收集日。
每个地区的收集日都有所不同。）

咨 询 新宿清扫事务所
电话：03-3950-2923

财团合并的通知

新宿区所主管的“新宿文化·国际交流财团”和“新宿区生涯学习财团（REGASU）”将合二为一。自 4 月 1 日起设立全新的“新宿未来创造财团”。为此，新宿区日语教室、国际理解讲座、国际交流沙龙等，原本以新宿多文化交流广场为窗口的事业，其联系单位可能会随之发生变化，请确认。

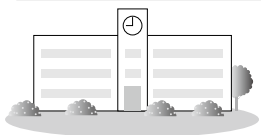
名 称 新宿未来创造财团 文化交流课
地 址 新宿区新宿 6-14-1
电话：03-3350-1141

共同生活

所谓的多文化交流是指不同国籍、不同民族的人相互了解彼此的文化、互相理解、共同生活。

这是来自多文化交流最前线的报道。

大家能够想象日本小学的生活情景吗？对于将要进入区内公立小学就读的孩子的家长来说，想必一定会有许多疑问和不安吧。诸如“上课是怎样的氛围？”、“午饭吃什么？”等疑虑。本次，我们特意为大家介绍新宿区立小学的情况，让大家了解一下日本的小学。



日本的小学生活



我们拜访了新宿区立户山小学。“早上好！”、“您好！”，无论对于老师，还是班级里的伙伴们，孩子们总是充满热情地打招呼。充满活力的笑容给我们留下了深刻的印象。

【食谱】

食谱根据均衡膳食营养来制定。今天的饭菜是黄油土司、奶油白菜、色拉和牛奶。



这是大家所期待的午饭时间！午饭在学校吃学校所提供的伙食。无需带饭盒。担任伙食工作时穿着白色工作服，给大家分饭。

【上学】



提起日本的小学生，一定会联想到书包。在小学6年时间里，孩子们必须背书包上学。一般，男孩子为黑色，女孩子为红色。里面放着教科书、笔记本和铅笔盒等用具。

到学校后，在校舍门口换室内穿的鞋子。在校舍内和体育馆内均穿室内的鞋子。



【伙食】



【上课】

课程有国语、社会、数学、理科、体育、音乐、手工、家庭、道德和英语等，按照年级上课内容有所不同。

老师使用很大的黑板上课。课桌椅面向黑板排列，孩子们认真地在听老师讲课。



【体育】



体育课时大家换统一的运动服，戴红白色的帽子上课。

在体育馆或操场上课。照片上孩子们在体育馆跳长绳的情景。

大家都在加油鼓劲，一派快乐的景象！

【午休】

在操场上带劲地奔跑着！

球类游戏、跳绳、单杠等尽情玩耍。



【扫地】



每天在规定的时间内，大家一起打扫。用抹布和扫帚把教室、走廊、水管等各自负责的区域打扫得干干净净。在干净的教室里继续下午的课程，一定很舒服吧！

外国人的孩子也可以在新宿区立的小学读书。为此还专门为这些孩子准备了日语学习辅导和课后辅导（参考第一页）。

正在考虑进入日本小学学习者，关于入学申请方法等详细事宜请咨询教育委员会学校运营课学校运营支援系。

咨询：学校运营课学校运营支援系
电话：03-5273-3089